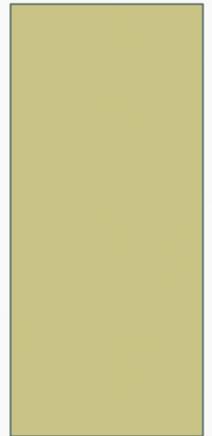


Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
средняя общеобразовательная школа № 10
имени Героя Советского Союза Д.Е.Кудинова
г. Вязьмы Смоленской области

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК БРИТАНСКИЙ И АМЕРИКАНСКИЙ

ВЫПОЛНИЛА РАБОТУ: МАТВЕЕВА ВИКТОРИЯ, УЧАЩАЯСЯ 11А
КЛАССА



ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

Цель: собрать основную литературу и выявить отличительные особенности британской и американской версии английского языка.

Задачи:

- Проанализировать литературу по данной теме.
- Рассмотреть историю развития английского языка.
- Выявить особенности разных вариаций английского языка.
- Сравнить лексику, грамматику, фонетику британской и американской вариации английского языка.
- Создать буклет на тему «Отличительные особенности британского варианта английского и американского»

Объект исследования: английский язык

Предмет исследования: британская и американская вариация
английского языка

Для успешного исследования данной работы я выбрала следующие методы:

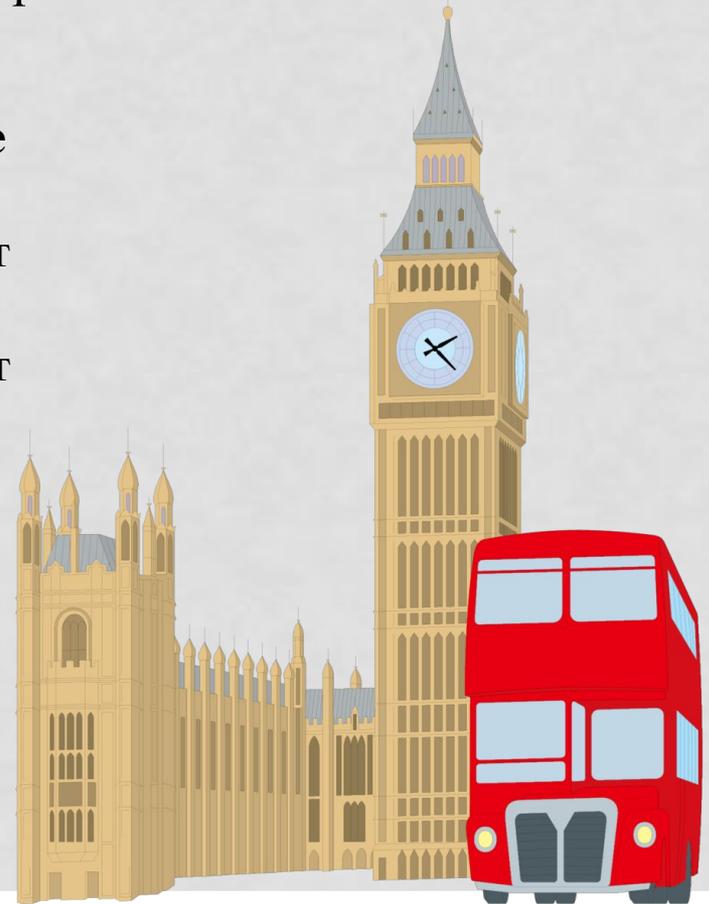
- Изучение литературы по данной теме;
- Сравнительный анализ;
- Создание буклета.

ИСТОРИЯ РАЗВИТИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Английский язык — важнейший международный язык, что является следствием колониальной политики Британской империи в XIX веке и мирового влияния Соединённых Штатов Америки в XX—XXI веках.

История английского языка делится на четыре периода:

- Древнеанглийский период – приблизительно от середины V в. до середины XV в.
- Среднеанглийский период – приблизительно от середины XI в. до конца XV в.
- Ранненовоанглийский период (1500–1800)
- Поздненовоанглийский (1800–наше время)



СРАВНЕНИЕ ЛЕКСИКИ

air — heir воздух/проветрить — наследник	<ul style="list-style-type: none"> • fresh air — свежий воздух • the heir to the throne — наследник престола
band — band отряд/группа — завязка	<ul style="list-style-type: none"> • a rock band — рок-группа • a rubber band — резинка для волос
bank — bank насыпь/берег — банк	<ul style="list-style-type: none"> • the bank of the river — берег реки • the bank of England — банк Англии
bare — bear — bear голый — нести/родить — медведь	<ul style="list-style-type: none"> • with bare hands — голыми руками • bear in mind — иметь в виду • a polar bear — полярный медведь
bark — bark лай/лаять — кора	<ul style="list-style-type: none"> • the dog barked at me — собака лаяла на меня • the bark of a tree — кора дерева
bat — bat — bat летучая мышь — бита — моргнуть	<ul style="list-style-type: none"> • blind as a bat — слепой как летучая мышь • a baseball bat — бейсбольная бита • not to bat an eyelid — и глазом не моргнуть
be — bee быть — пчела	<ul style="list-style-type: none"> • to be or not to be — быть или не быть • to be as busy as a bee — быть занятым как пчела
beat — beet бить — свёкла	<ul style="list-style-type: none"> • to beat the drums — бить в барабаны • beets and carrots — свёкла и морковь

I — eye я — глаз	<ul style="list-style-type: none"> • I can see it clearly — я чётко вижу это • my left eye itches — мой левый глаз чешется
lie — lie — lye лечь/лгать — лежать — щёлок	<ul style="list-style-type: none"> • to tell a lie — лгать • to lie on the floor — лежать на полу • a lye solution — щелочной раствор
main — mane главный — грива	<ul style="list-style-type: none"> • the main reason — главная причина • a horse's mane — лошадиная грива
maize — maze маис/кукуруза — лабиринт	<ul style="list-style-type: none"> • maize oil — кукурузное масло • a maze of streets — лабиринт из улиц
mall — maul торговый центр — кувалда/калечить	<ul style="list-style-type: none"> • shopping mall — супермаркет • to be badly mauled — быть сильно покалеченным
mean — mean — mean значить — посредственный/низкий — средняя величина	<ul style="list-style-type: none"> • what do you mean? — что ты имеешь в виду? • it was mean of him to say it — с его стороны было низко говорить это • mean speed — средняя скорость
meat — meet мясо — встретить	<ul style="list-style-type: none"> • meat and potatoes — мясо и картошка • to meet with friends — встречаться с друзьями
none — nun ни один — монахиня	<ul style="list-style-type: none"> • none of them — ни один из них • she is a nun — она монахиня

СРАВНЕНИЕ ЛЕКСИКИ

Британский вариант	Американский вариант	Перевод
an apartment a flat	an apartment	квартира
crazy mad	crazy	безумный, сошедший с ума, душевнобольной
a nappy	a diaper	пеленка, подгузник
a line a queue	a line	очередь
angry	mad	злой
nasty	mean	неприятный, грубый
stingy mean	stingy	скупой

РАЗЛИЧИЕ В ПРОИЗНОШЕНИИ

- **Опущение звука [r] в BrE в позиции после гласного**

Если гласная стоит перед буквой r, британскому варианту свойственно глубокое и долгое произношение гласного, а сама согласная пропадет. Например, bird - [bɜ:d], car - [ca:]. В американском же варианте согласный звук будет присутствовать.

- **Произношение буквы “u”**

У британцев буква транскрибируется как [ju:], а в американском английском звук “j” отсутствует в транскрипции. Таким образом, получается: new – BrE [nju:] vs. AmE – [nu:]

- **Произношение буквы “a”**

Американцы склонны подменять глубокий задний звук [ɑ:] так называемой лягушкой – передним открытым звуком [æ]. Получается: last – BrE [lɑ:st] vs. AmE – [læst]. Это одна из характерных особенностей американской речи.

- **Пренебрежение дифтонгами**

Зачастую американцы заменяют в речи дифтонги обычными односложными звуками, как, например, в слове fate [feit] американец скажет [fe:t].

- **Звуки [e] и [ɛ] практически не имеют отличий**

Американскому варианту присуще некоторое фонетическое слияние двух звуков.

- **Буквенное сочетание sch (как в слове schedule)**

Американцы произнесут как [ск], а британцы – [ш].

- **Различия в ударении**

Помимо стандартных фонетических особенностей, речь американских спикеров характеризуется присутствием дополнительного ударения в двух и трех сложных словах.

СРАВНЕНИЕ ГРАММАТИКИ

Одно из грамматических различий американского и британского английского касается собирательных существительных:

- AmE: My favourite band is playing tonight.
- BrE: My favourite band is/are playing tonight.

Также существуют различия между британским и американским английским в формировании II и III формы некоторых неправильных глаголов.

- AmE: learned, dreamed, burned, leaned
- BrE: learnt, dreamt, burnt, leant.



БУКЛЕТ

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ
ОСОБЕННОСТИ
БРИТАНСКОГО
ВАРИАНТА
АНГЛИЙСКОГО И
АМЕРИКАНСКОГО

ГРАНИЦЫ МОЕГО
ЯЗЫКА – ЭТО ГРАНИЦЫ
МОЕГО МИРА.

*Несмотря на взаимное
межкультурное влияние,
складывается впечатление,
что лексика, орфография и
произношение
британского и
американского
английского с каждым
годом различаются все
сильнее.*

BRITISH
ENGLISH



BRITISH
ENGLISH



[a] или [æ]?

Как правильно произносить слово *glance* (взгляд) — [глэнс] или как [гланс]? Оба варианта правильные. Перед *f*, *n*, *s* и *th* британцы читают а как [a] или [ɑ:], американцы — как [æ].

[t] или [d]?

В британском английском буква *t* зачастую так и читается — [t]. А в Штатах *t* и особенно *tt* нередко произносят как [d]. И если англичанин выговаривает слово «масло» — *butter* — как [ˈbʌtə] (батэ), то американец — как [ˈbədər] (бадэ).

[ɒ] или [ɑ]?

Краткий звук [ɒ] (он обозначается фонетическим символом [ɒ]) в американском английском встречается нечасто. Где британцы говорят [ɒ], американцы произносят [ɑ] — этот звук в транскрипции выглядит как [ɑ]. Например, слово *body* (тело) лондонец произнесет как [ˈbɒdi] (боди), а техасец — как [ˈbɑdi] (бади).

**Думай, как мудрец,
но общайся на
языке народа.**

5 основных отличий британского и американского версий английского языка



[ju:] или [u:]?

Если обо всех предыдущих примерах вы могли что-то слышать, то вот об этой тонкости вы наверняка не знаете. В британском варианте английского сочетание [ju:] встречается намного чаще, чем в американском. Например, слово *new* (новый) британцы выговаривают как [nju:] (ню), а американцы — как [nu:] (ну). В американском английском звук [j] после букв *n*, *l*, *s*, *t*, *d* и *z* не произносится.

[r] или ничего?

На десерт мы оставили самое явное различие в британском и американском произношении — звук [r]. Даже если вы ничего не знаете о правилах произношения по обе стороны Атлантики, вы наверняка замечали, что англичане звук [r] терпеть не могут и стараются его вообще не произносить. Поэтому в словах, где перед *r* стоит гласная буква, звук [r] просто пропускают. А вот в США его отчетливо выговаривают почти всегда. Поэтому слово *worker* (рабочий) в Англии произносят как [ˈwɜ:kə] (уекэ), а в Америке — [ˈwɜrkər] (уоркер).

4

5



ВЫВОДЫ



СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. [Электронный ресурс]: URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Английский_язык
2. [Электронный ресурс]: URL:
<https://englex.ru/differences-between-british-and-american-english-vocabulary/>
3. [Электронный ресурс]: URL: <https://infopedia.su/10x1cac.html>
4. [Электронный ресурс]: <https://school-science.ru/5/3/34765>
5. [Электронный ресурс]:
<https://lim-english.com/posts/amerikanskij-i-britanskij-anglijskij/#:~:text=Британский%20английский%20характеризуется%20чопорностью%20и,будет%20более%20импульсивной%20и%20быстрой>

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!